

E9 - curse/cornered

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Mori

Why can't you come home?!

[00:09] (Flashback) Taejin

I want to stay with you, too.

[00:13] (Flashback) Taejin

But if I do, all the bad guys who
are after me will come here.

[00:18] (Flashback) Taejin

I'm sorry to leave you alone on your birthday.

[00:22] (Flashback) Taejin

I'm sure your friends at school will
celebrate the next one with you.

[00:26] (Flashback) Mori

I don't need friends.

[00:28] (Flashback) Taejin

Don't be silly! There's nothing
better to have than friends!

[00:32] (Flashback) Mori

I don't need any! I'd rather have you!

[00:35] (Flashback) Taejin

Mori, please, don't make this harder on me.

[00:39] (Flashback) Mandeok

Jin Taejin.

[00:41] (Flashback) Mandeok

You should come with us,

[00:43] (Flashback) Mandeok

to fulfill the duty that the
heavens have bestowed upon you.

[00:47] (Flashback) Taejin

There's something I always
said to my grandson...

[00:50] (Flashback) Taejin

"Do what you want."

[00:54] (Flashback) Mandeok

I see. In that case...

[00:58] (Flashback) Mandeok

May God be with you.

[01:14] Mori

Sorry, Daewi, Mira.

[01:17] Mori

*I swear I'll make it back
to the tournament in time!*

[01:21] Mori

Grandpa...

[03:05] Heal

Are you ready?

[03:07] Heal

This is the official GOH channel, Big Bang!

[03:10] Sai

*The tournament has reached
the quarterfinal stage.*

[03:13] Sai

*Today, the Seoul team will
be taking on the Jeju team!*

[03:17] Sai

*Because the Jeju team was seeded
in a random drawing beforehand,*

[03:21] Sai

*this is their first actual
battle in the tournament!*

[03:25] Sai

*What do you suppose their
fighters will be like?*

[03:28] Both

*The battle that everyone's got their
eyes on starts right after this!*

[03:36] Mira

Did you find him?

[03:38] Daewi

No, and everyone says they haven't seen him.

[03:41] Daewi

It looks like he's really not here yet.

[03:44] Mira

What is that idiot doing?

[03:46] Mira

Also, why doesn't he have his cell phone?

[03:49] P

I don't think you have time to worry about that.

[03:52] P

The match is about to begin.

[03:54] P

Head back to the arena.

[03:55] P

Has Jin Mori arrived?

[03:58] Daewi

Sorry... not yet.

[04:00] Mira

I think he ran into some
kind of trouble on the way.

[04:03] Mira

He just can't ignore people in need of help.

[04:06] P

Whatever the reason,

[04:08] P

if you aren't in the ring when the
match begins, you lose by default.

[04:13] P

If you could win the first two bouts,
you'd still win the round,

[04:19] P

but in your case...

[04:21] Daewi

I'm still suspended.

[04:23] Daewi

So even if Mira wins the first bout...

[04:26] P

If Jin Mori doesn't make it here
by the start of the second bout,

[04:30] P

your team will be out of the tournament.

[04:35] Voice

The match will begin in five minutes.

[04:38] Mira

I'll just get us our first win for now.

[04:40] Mira

Daewi, you...

[04:41] Daewi

I'll look for him.

[04:42] Daewi

I swear, I won't come back here without him.

[04:44] Daewi

And could you try not to
win too quickly this time?

[04:47] Mira

I'll think about it.

[04:50] X

Time for the God of High School quarterfinals!

[04:53] X

The first match in Group A will be

[04:55] X

the team from Jeju versus
the team from Seoul!

[05:01] Ilpyo

Huh?

[05:02] Seungah

What happened to the rest of their team?

[05:04] Hyeonbok

One of them was suspended, right?

[05:08] Hyeonbok

But the other one?

[05:10] Ilpyo

Jin Mori...

[05:11] X

Fighting for Jeju in the
first bout is Lee Marin!

[05:15] X

And for Seoul, Yoo Mira!

[05:18] Mira

Is that look in style or something?

[05:20] Marin

Yoo Mira, successor to the Moon Light Sword...

[05:23] Marin

I've been waiting so long

[05:25] Marin

for my chance to fight you.

[05:28] X

Ready...

[05:30] X

Go!

[05:34] Girl

Gross!

[05:35] Marin

Born and raised on the sea,
the marine marvel, Lee Marin,

[05:41] Marin

is here and ready to fight!

[05:43] Mira

Sorry, Daewi.

[05:45] Mira

I don't think I'll be able
to kill much time here.

[06:09] Mori

He's here.

[06:23] Mori

Grandpa!

[06:28] Mira

Wha—

[06:30] Marin

This tanning oil proves I'm a man of the sea!

[06:33] Marin

I never let myself get caught without it!

[06:35] Mira

Damn you!

[06:43] Mira

Moon Light Sword Style, No. 4...

[06:48] Marin

Gotcha.

[06:53] Mira

You left your vitals wide open.

[07:06] Marin

You know, I always tried to imagine...

[07:10] Marin

what this sword's owner was like.

[07:14] Marin

Was it a man or a woman?

[07:17] Marin

It seems you've truly used it well.

[07:19] Marin

You must have trained every single day.

[07:29] Mira

Give it back!

[07:34] Marin

But, clearly, you were completely unaware

[07:39] Marin

of this sword's true power.

[07:48] Daewi

Mori, what the hell are you doing?

[07:50] Daewi

You know you can't lose now, either!

[07:56] Daewi

Hey!

[07:58] Daewi

Are you okay?

[08:03] Bora

You look *good*...

[08:07] Marin

This is the true form of this sword.

[08:10] Marin

A weapon that houses the
power of the gods...

[08:13] Marin

The National Treasure, Fengxian.

[08:16] Marin

How in the world did you not realize this?

[08:21] Marin

Even with all that power
right in your hand...

[08:25] Marin

Even as you trained so hard every single day...

[08:29] Marin

How could you not realize it?

[08:31] Marin

You wanted to be stronger,

[08:33] Marin

and the means to get stronger
was right there in your hand!

[08:37] Marin

So how could you...

[08:41] Mira

Moon Light Sword Style, No. 5:

[08:43] Mira

Swordless!

[08:47] Mira

Wind Willow!

[08:52] Mira

Moon Light Sword Style, No. 1:

[08:55] Mira

Deva!

[09:05] Mira

It *is* my sword...

[09:11] Marin

It naturally returns to the hand of
the one it recognizes as its owner.

[09:16] Marin

That is the power of a National Treasure.

[09:18] Marin

What a shame.

[09:21] Marin

It really is a shame.

[09:23] Marin

Yoo Mira...

[09:25] Marin

You do not have that right of ownership.

[09:29] Mori

Grandpa! Come on, get it together!

[09:32] Mori

Grandpa!

[09:34] Mori

I'm gonna get you free, okay? Just hang tight!

[09:40] Mori

Damn it! Need something
to cut him free... Something...

[09:46] Taejin

That was so easy, I can't help but laugh.

[10:15] Paylong

And that takes care of one more small fry team.

[10:38] Paylong

Don't hold this against me.

[10:40] Paylong

We need all the small fry out of the way

[10:43] Paylong

to accelerate the awakening
of the Key, apparently.

[10:50] Mori

Wh-Who... are you?

[10:55] Paylong

Oh, come on. Just shut up and die.

[11:01] Paylong

Doppelganger.

[11:12] Marin

We had high expectations for you,
Moon Light Sword successor!

[11:17] Marin

We hoped you'd be the one
to awaken this sword,

[11:20] Marin

and grasp the power of God!

[11:23] (Flashback) Mandeok

You must obtain

[11:25] (Flashback) Mandeok

the holy sword that can rule God himself...

[11:28] (Flashback) Mandoek

As well as the hand that
can draw out that power.

[11:32] Marin

But as it turned out...

[11:40] Marin

You have no power at all.

[11:43] Marin

It really is a shame.

[11:49] Mira

Th-That's...

[11:51] Mira

my... sword...

[12:02] Daewi

Isn't she from South Gyeongsang's team?

[12:08] Bora

Oh, baby! You're so cool!

[12:11] Bora

Let's play some more.

[12:14] Bora

I'm just so bored!

[12:18] Bora

Huh?

[12:21] Daewi

Sorry, but I don't have time to play around.

[12:26] Daewi

You okay?

[12:27] Pum

I'm just fine.

[12:29] Pum

Isn't your team's match still going on?

[12:32] Pum

You should be there. Don't worry about me.

[12:34] Daewi

It's fine.

[12:39] Bora

You really are cool!

[12:44] Bora

Eee! I can't believe I just did that!

[12:48] Bora

Okay, well...

[12:50] Bora

Bye-bye!

[12:51] Jegal

The hell are you doing?

[12:53] Bora

Oh, Jegal!

[12:56] Jegal

You again?

[12:59] Jegal

They're about done, you know.

[13:03] Jegal

You always turn up in the most random places.

[13:08] Jegal

And you... Don't just take off like that.

[13:10] Bora

Gotcha.

[13:13] Daewi

*If I'd moved even an inch,
I would've been done for.*

[13:33] Paylong

So that's Jin Taejin's grandson?

[13:36] Paylong

Our final weapon in the war against the North,

[13:39] Paylong

who became a hero when he alone survived
their death squad's Northern-style taekwondo.

[13:45] Paylong

The man who defeated every
member of The Six...

[13:51] Paylong

But that was a long time ago.

[13:55] Paylong

Senile old fools like you need to keep
being useful for us until the very end.

[14:30] Paylong

Aw, you spotted them.

[14:33] Paylong

That's right.

[14:35] Paylong

These are the real members of the Jeju team.

[14:44] Mori

Did you... do this?

[14:50] Paylong

Now that you've seen them,

[14:52] Paylong

I can't let you leave here alive.

[14:54] Paylong

Just kidding.

[14:56] Paylong

I never had any intention of letting you—

[15:02] Paylong

Don't put yourself through this.

[15:04] Paylong

You already took the brunt of that explosion.

[15:07] Paylong

Your whole body must be
screaming in pain, right?

[15:14] Mori

For the next hour,

[15:16] Mori

I will feel nothing.

[15:21] Marin

I suppose I'll have to tell you the truth.

[15:25] Marin

You are powerless.

[15:28] Marin

You have no right to do anything.

[15:30] Marin

You're just a failure!

[15:37] Marin

Do you understand now?

[15:40] Marin

Then do the noble thing and give up.

[15:43] Mira

Like hell I'll... lose to you.

[15:48] Marin

Jin Mori won't be coming.

[15:56] Mira

Don't tell me...

[15:59] Mira

You guys did something to him...

[16:04] Mira

No matter what...

[16:09] Mira

No matter what, he'll be here!

[16:13] Mira

So I'm going to—

[16:22] Marin

It truly is...

[16:23] Marin

a shame.

[16:33] Mira

I can't... let it end yet.

[16:36] Mira

Not yet...

[16:41] Mira

But... I can't...

[16:47] Mira

No.

[16:48] Mira

No! No! No!

[16:51] Mira

I decided that I'd move forward with them!

[16:55] Mira

And I'm...

[17:01] Lu Bu

For what reason...

[17:03] Lu Bu

For what reason do you wish?

[17:06] Lu Bu

Do you possess the strength
to make that wish come true?

[17:10] Lu Bu

You are weak.

[17:13] Mira

You're right. I'm weak.

[17:18] Mira

That's why I'm going to get stronger.

[17:21] Mira

I made up my own mind to do that.

[17:28] Mira

I will get stronger.

[17:30] Mira

I will catch up to them!

[17:31] Mira

I'll surpass them, no matter what!

[17:40] Lu Bu

Then become the strongest of all.

[17:43] Lu Bu

Make your name known throughout creation,

[17:46] Lu Bu

peerless and unparalleled!

[18:15] Mira

Charyeok: the great hero, Lu Bu Fengxian!

SIGN Lu Bu

[18:24] Marin

Charyeok: Kraken!

[18:37] Mira

Moon Light Sword Style, No. 42:

[18:41] Mira

Fang Tian Hua Ji!

[18:55] X

Winner: Yoo Mira!

[19:13] Mira

You're late.

[19:15] Mori

Sorry I kept you waiting.

[19:19] X

With the second bout up next,

[19:21] X

Jin Mori of the Seoul team
has finally arrived!

[19:25] X

His opponent from the Jeju
team is Nah Hanseong.

[19:27] X

Now that Seoul has claimed the first win,
how will he fight back?!

[19:35] Daewi

So you got your charyeok, huh?

[19:38] Mira

Did I... really?

[19:41] Mira

It hasn't quite sunk in yet.

[19:45] Mira

So... what happened, anyway?

[19:48] Daewi

I'm honestly not sure, either.

[19:52] Daewi

But I've never seen him...

[19:56] Daewi

look that angry.

[19:59] Hanseong

What happened to Paylong?

[20:04] X

Ready.... go!

[20:06] Hanseong

I'll ask one more time.

[20:08] Hanseong

What happened to Paylong?

[20:13] Hanseong

Answer me!

[20:20] Hanseong

This is the end!

[20:57] Mori

Jin Mori Original:

[21:02] Mori

Blue Dragon Kick!

[21:19] Hanseong

You bastard!

[21:25] Mori

Jin Mori Original 2:

[21:32] Mori

Twin Blue Dragon Kick!

SIGN Twin Blue Dragon Kick

[21:53] Bongchim

It seems the tiger raised another tiger.

Revision #1

Created 2024-02-17 19:18:56 UTC by whimsee

Updated 2024-02-17 19:18:57 UTC by whimsee